



## Minimigagerekommendationer för teatertextning och villkoren för återbruk

Minimigagerekommendationen för textning av en pjäs, som (utan paus) räcker cirka två timmar är tusen euro, då ingår den arbetstid som förutsätts då man följer med repetitioner, utarbetar textningen och anpassar textningen till föreställningen. Gagerekommendationen skulle inte innehålla det gage som betalas för eventuell körning av texten i samband med föreställning av pjäsen.

Vid avtal om ersättning är det skäl att i fråga om den pjästext som ska textas, beakta textmängden och textens komplexitet.

Då textningen används på nytt i samband med en annan iscensättning förutsätts i praktiken alltid att man omarbetar texten. Därför rekommenderas att man, för de textningar som läggs in i den databas som Dramatikerförbundet upprätthåller, alltid skulle avtala mellan textaren och databasens upprätthållare, om att textaren ger denne rätt att avtala om vidareutnyttjande av textningen i enlighet med nedanstående rekommendationsvillkor.

Rekommendationens minimiersättning är, för omarbetning av en redan textad pjästext att användas i samband med en annan scenversion, hälften (50%) av det ursprungliga textningsgaget.

Det rekommenderas att omarbetningen i första hand görs av samma person som gjort den ursprungliga textningen. Ifall omarbetningen görs av annan person, skulle man till den ursprungliga textaren betala en skild upphovsmannaersättning för att textningen omarbetats och återanvänds. Denna skilda ersättning skulle vara 25% av det ursprungliga gaget för textningen. *(För klarhetens skull: då skulle man betala omarbetaren 50% + till den ursprungliga textaren 25% skild ersättning).*

**Finlands Teatrar rf & Finlands översättar- och tolkförbund rf**